

主光照路途

Wiegenlied

Cradle Song

Op. 27 No. 5

Stephan Schütze

English words by
Elizabeth Eva Leach

Wilhelm Taubert
(1811-91)

arr. Carol Barratt

Lullaby - Gently [$\text{♩} = c.120$]

p *cresc.* *mp*
Ped. *sim.*

mp

1. Schlaf in gu - ter Ruh,
Sleep to lul - la - bies,
2. Still, mein süs - ses Kind,
Sweet child, hush - a - by.

是上帝慈愛

p

— tu' die Äug - lein zu,
Close your ba - by eyes,
— draus - sen weht der Wind.
— Wind - blown leaves now fly.

傾注我的心窩

17 *mf* *mp*

hö - re wie - der Re - gen fällt, hör wie
 Lis - ten to - the rain - y dark, Hear the
 Häs - chen, Häs - chen spitz das Ohr, sieht the
 Nap - ping lev - 'ret pricks an ear, Show aus - ing

溫 柔 憐 惻 是 耶 穌 應 承

mp *mf* *p* *mp*

22

Nach - bars Hünd - chen bellt. Hünd - chen hat den
 neigh - bours' pup - py bark. Neigh - bours' pup had
 lang - em Gras her - vor: Ja - ger kommt im
 in - the long grass clear. Now the hun - ter's

陪 伴 我 度 每 刻 這 一 生 我

mp

27 *cresc.*

Mann ge - bis - sen, hat des Bett - lers Kleid zer -
 bit the mas - ter, Tore the beg - gar's cloak soon
 grü - nen Klei - de, jagd das Häs - chen aus der
 green - frocked sha - dow Hunts the lev - 'ret through the

定 意 跟 隨 祢 愛 我 我 是 永

cresc.

32 *mf*

- ris - sen. Bett - ler läuft der Pfor - te
af - ter, Through the gate the beg - gar
Wei - de. Häs - chen läuft ge - schwind, ge -
mea - dow. Fas - ter runs the young hare

不 忘, 星 光 照 耀 今 晚

mf

36 *mp* *rit.* *p*

zu: schlaf in gu - ter Ruh!
flies: Sleep to lul - la - bies.
- schwind, still, mein süs - ses Kind.
shy. Sweet child, hush a - by.

夜, 主的 光照 路途。

mp dim. *p*

3. Schlaf die Wänglein rot,
hast noch keine Not,
Täubchen fliegt auf Feld und Flur,
fliegt und sucht ein Körnchen nur.
Ach die Kleinen, still und bange,
sprechen: 'Mutter bleibt so lange.'
Mutter bleibt bis Abendrot,
schlaf, hast keine Not!

4. Kannst nur ruhig sein,
Bettler kehrt schon ein,
Häschen schläft auf Stacheldorn,
Häschen liegt nun schon im Korn,
Täubchen füttert seine Jungen,
Vöglein hat nun ausgesungen,
müd' ist alles gross und klein,
schlaf nun ruhig ein.

3. Rosy-cheeked you yawn,
Pampered you were born.
Birdie flies through gathered wheat
Searching for one grain to eat.
Ah, her chicks chirp this sad songlet:
'Why has mummy not come back yet?'
Their mum's gone from dusk to dawn -
Pampered you were born!

4. Sleep, my sugarplum:
Back the beggar's come,
And the lev'et sleeps again,
In the hedge out of the rain.
Birdie feeds her chicks with barley,
Singing in the morning early.
Great and small have had their crumb.
Sleep, my sugarplum.